

Universidade Federal da Integração Latino-Americana – UNILA

Programa de Bolsas de Iniciação Científica (PROBIC)

Prácticas reflexivas del saber cultural guaraní, en espacio de enseñanza - aprendizaje, fuera del contexto paraguayo.

Autores:

Derlis Daniel Sandoval Troche¹

Maria Eta Vieira^{2*}



Maitei,

Introducción:

La Lengua Guaraní incorporada en diversos ámbitos de la universidad ha generado un matiz muy particular de conocimiento, saberes y curiosidades. Más allá del aprendizaje del idioma, se involucran otros saberes y rasgos culturales guaraníes, no solo se enseña y se aprende el idioma, sino también las experiencias del vivir y ser guaraní: las músicas, las danzas, la gastronomía, las leyendas como un todo del entorno de uso de la lengua.

En análisis de las prácticas en clase de guaraní - fuera de un contexto paraguayo- ha explicitado el interés de los extranjeros en esos elementos de nuestra cultura. Reflexionar sobre cada acción: enseñanza, aprendizaje, adquisición, objetivos del curso y prácticas de alumnos, profesores y colaboradores puede aportar nuevos rumbos a la enseñanza y aprendizaje de lenguas en contextos de integración y de interculturalidad.

Métodos

Para llevar a cabo nuestro propósito de observar, analizar y traer los resultados a la práctica en el salón de clase, hemos tratado de hacer el registro de todas las actividades realizadas. Eso nos facilitó el trabajo de análisis de todo el proceso de enseñanza y aprendizaje, incluso, nuestras actitudes como docentes por medio de una investigación acción colaborativa.

Resultados.

Nuestra actuación como profesores de nuestra lengua materna -el guaraní- pudo aportar tanto conocimientos nuevos sobre la enseñanza de lengua como un reconocimiento y valoración de ese idioma no solo en Unila, sino en Foz de Iguazú, Brasil y en Paraguay.

El análisis de nuestras actitudes como profesores y de los alumnos nos llevó muchas veces a replantear las clases y nuestra forma de pensar y actuar el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas. A diferencia de lo que ocurre con idiomas próximos, la enseñanza del guaraní para hablantes de portugués y de español explicita la necesidad de repensar nuevas formas de transmisión de los saberes lingüístico-culturales en nuestra universidad y en nuestros países.

Referencias Bibliográficas

- MELIÁ, Bartomeu. **Pasado, presente y futuro de la lengua guaraní.** Asunción: Ediciones Montoya. 2010.
- Jack C. Richards. **Estrategias de Reflexión sobre la Enseñanza de Idiomas.** Madrid: Cambridge University Press, 2002.
- Pimenta, S. G. **Pesquisa-ação crítico-colaborativa: construindo seu significado a partir de experiências com a formação docente.** Educação e Pesquisa, São Paulo, v. 31, n. 3, p. 521-539, set./dez. 2005.

* Proyecto de Investigación: Diversidad lingüístico-cultural: los saberes locales en América Latina

1. Becario: derlis.troche@unila.edu.br 2- Profesora Orientadora: vieira.maria@unila.edu.br